

# ARA3ELLE

Foyer d'hébergement  
avec crèche



Rapport d'activités 2019

# Sommaire

Mot de la présidente .....	3
Mot du directeur .....	6
La crèche Arabelle en 2019 .....	7
Un nouveau suivi post-hébergement .....	9
Média et communication .....	10
Un nouveau site web .....	12
Arabelle sur les réseaux sociaux .....	14
Atelier Wing Chun au foyer .....	15
Portraits d'équipe .....	18
Portrait d'un civiliste .....	21
Statistiques .....	22
Comptes .....	24
Remerciements .....	29



# Le comité

## Présidente

Madame Anne-Lise Schweizer

## Vice-présidente

Madame Anne-Marie Hirt

## Trésorier

Monsieur Steve Candolfi

## Membres

Madame Katia Staehli

Madame Frédérique Perler

Monsieur Félix Stämpfli

Monsieur Michael Anders

Monsieur Serge Guinot

## Directeur de l'institution

Monsieur Marc-Antoine La Torre

## Responsable de la crèche

Madame Joëlle Gaspoz

# Mot de la présidente



Anne-Lise Schweizer  
Présidente du comité

Il y a cinq ans... déjà... que je succédais à Danièle Speierer à la présidence d'Arabelle.

Après quelques mois passés à découvrir de près le fonctionnement du foyer et de la crèche, à prendre conscience de mes lacunes dans ce domaine, tant sur le plan organisationnel que relationnel, j'ai passé, parallèlement à une fin de parcours professionnel et à une activité de « proche-aidante », deux années passionnantes à essayer de permettre à cette institution d'assumer sa mission jusqu'à l'arrivée d'une nouvelle direction.

Ces deux années, malgré les difficultés, m'ont beaucoup apporté. Je ne saurais dire combien de résidentes et d'enfants j'ai croisé dans les couloirs du foyer ou de la crèche, mais j'espère que toutes, et tous, y ont trouvé le soutien dont ils avaient besoin. Parfois l'une de ces femmes me reconnaît dans la rue et vient me saluer. C'est chaque

fois une grande joie de l'écouter parler de sa nouvelle vie, de ses projets et de percevoir sa fierté d'avoir trouvé une certaine autonomie. Son sourire donne, plus que toute autre chose, un sens aux heures passées à rédiger des rapports ou à participer à des réunions pour convaincre des organismes, publics ou privés, de maintenir ou d'augmenter leur soutien à Arabelle.

En pensant à ces cinq années, j'ai souhaité dédier ce billet à celles et ceux qui font qu'Arabelle est ce qu'elle est, à ces femmes et à ces hommes qui, jour après jour, 24h sur 24, discrètement, mais avec beaucoup de professionnalisme, d'empathie et de tolérance, accomplissent avec les résidentes et leurs enfants un travail important pour leur permettre de trouver, ou de retrouver, un sens à leur présent et à leur avenir. Ces mêmes collaboratrices et collaborateurs ont su, également, créer

entre eux un climat relationnel harmonieux qui privilégie l'entraide, le soutien et l'écoute.

Je voudrais ici remercier les équipes des différents secteurs du foyer et de la crèche qui ont appris à collaborer, à créer des ponts et des synergies bénéfiques pour les femmes et les enfants, qui savent accueillir les nouveaux collaborateurs et collaboratrices, les stagiaires et les civilistes, les intégrer et leur transmettre leurs connaissances avec bienveillance et sans esprit clinique. Ce sont ces équipes qui ont accepté avec enthousiasme les propositions de la direction d'introduire de nouvelles pratiques dans la prise en charge des résidentes et des enfants ainsi que de nouvelles missions et ce, nonobstant une charge de travail supplémentaire.

Je tiens aussi à remercier les équipes administratives grâce à qui les factures sont envoyées ou payées, les horaires préparés et contrôlés, les demandes de soutien financier déposées auprès des donateurs, les commandes de matériel et de nourriture passées, les locaux entretenus, les repas soigneusement préparés et servis à l'heure et que, même pendant la nuit, les résidentes peuvent trouver aide et écoute.

Je voudrais également remercier chacun d'accomplir sa mission dans un contexte « géographique » confiné (bureaux partagés et exigus, pas de possibilité d'isolement propice à la réflexion ou à la confidentialité, bruit permanent généré par la présence d'une trentaine de personnes dans un espace restreint) sans jamais se plaindre ou utiliser ce manque d'espace comme alibi...

Il m'est impossible de terminer ce billet sans féliciter la responsable de la crèche et le directeur de l'institution, non seulement pour le travail accompli depuis leur arrivée mais aussi pour l'atmosphère de travail qu'ils ont su créer au sein du foyer et de la crèche. C'est cette atmosphère que j'appelle "la magie d'Arabelle" qui rend cette institution si attachante.

Un seul mot pour conclure : MERCI au personnel, au comité, aux membres de l'association et aux organismes publics et privés pour votre soutien et continuons de nous engager pour l'avenir d'Arabelle et de ses résidentes.





*Toutes les violences  
ont un lendemain*

Victor Hugo

## Mot du directeur



**Marc-Antoine La Torre**  
Directeur de l'institution

En 2019, le sujet des inégalités entre femmes et hommes n'a jamais été autant d'actualité. Que cela soit au niveau du travail, des tâches ménagères, de l'accès aux études, lors d'un divorce ou à la retraite, les inégalités envers les femmes sont encore aujourd'hui inacceptables. Cependant, l'inégalité la plus brûlante concerne les violences domestiques. À Genève, les chiffres 2019 battent de tristes records. Bien que cette augmentation tienne en partie à une détection plus fine des situations, beaucoup de femmes victimes restent encore dans l'ombre et n'osent pas solliciter le réseau genevois «violences domestiques».

L'association Arabelle prend en compte les violences domestiques dans une vision systémique, permettant la problématisation du phénomène et une offre de soutien efficace. Cette vision systémique montre que les inégalités entre femmes et hommes sont les racines mêmes des violences au sein du couple et de la famille.

Arabelle se doit donc de continuer à jouer son rôle dans le dispositif des «violences domestiques» et d'adapter ses prestations. L'institution propose un accueil psychosocial se voulant inclusif envers les différentes personnes vivant les violences domestiques. Je me dois également de relever le rôle indispensable de la crèche qui permet, d'une part, de garantir une garde d'enfant indissociable à une reprise d'activité des résidentes - synonyme d'indépendance - et d'autre part, à travers la prise en charge spécifique de la crèche Arabelle, d'endiguer les violences générationnelles.

L'association Arabelle, à travers ses prestations et ses collaborateurs et collaboratrices, va continuer à défendre les femmes et les enfants qui vivent la violence domestique en répondant aux attentes et enjeux actuels. Ce travail est uniquement possible avec le soutien et la collaboration de toutes et tous. J'en profite donc pour remercier toutes les personnes qui s'investissent pour cette cause et aident Arabelle dans sa mission.

# La crèche Arabelle en 2019

Cette année a été une année de renouvellement dans notre manière de travailler, de se perfectionner et de prendre en charge les enfants à Arabelle.

Notre projet pédagogique a été entièrement remanié. Il reflète notre travail au quotidien auprès des enfants et explique la prise en charge et la pédagogie que nous appliquons.

Une collaboration très enrichissante s'est faite entre l'association OVA (Objectif Vaincre L'Autisme) et l'équipe éducative de la crèche. Un enfant a bénéficié d'un soutien de leur part et l'équipe a pu apprendre à réagir de manière appropriée avec ces enfants à particularités.

Afin de mettre plus d'outils dans les mains de l'équipe face aux enfants accueillis, une formation commune foyer/ crèche a été mise sur pieds sous l'intitulé : « Pratiques inclusives, quand la diversité nous rassemble ».

Le projet de collaboration avec MP Kids s'est maintenu à la Praille. Les enfants du groupe des Yakari bénéficient une fois par mois d'un lieu de mouvements adapté à leur âge, leur permettant de se mouvoir autant qu'ils le souhaitent en toute sécurité.

La bibliothèque de la Jonction nous accueille régulièrement afin de renouveler les thèmes des lectures et de profiter de nouveaux ouvrages à chaque visite. Les enfants repartent avec des livres adaptés à leurs âges et à leurs envies.

Joëlle Gaspoz  
Responsable de la crèche







# Un nouveau suivi post-hébergement

## L'AEMV, Accompagnement Educatif en Milieu de Vie

La prestation AEMV proposée par l'Association Arabelle consiste à continuer le suivi des mamans quittant le foyer d'hébergement à raison d'environ trois fois par semaine sur une durée de trois mois, renouvelable selon la demande et les besoins. L'objectif est d'accompagner la maman et son/ses enfant/s dans cette transition qui peut parfois être vécue brutalement. De manière générale, la mission est le soutien à la parentalité.

Concrètement, l'éducateur-trice soutient lors du déménagement de la maman, l'aide à organiser son nouveau quotidien, l'accompagne dans ses démarches administratives et/ou médicales. Les rencontres peuvent se faire au domicile de la maman et/ou lors de rendez-vous extérieurs. Le fait qu'une personne de référence d'Arabelle réalise cet accompagnement est sécurisant pour la maman et ses enfants. En effet, l'éducateur-trice symbolise un point de repère, parmi une multitude de changements, souvent essentiel à la bonne adaptation de la famille.

Le suivi a également pour but de s'assurer du bien-être des enfants, de la qualité de l'environnement ainsi que de la relation avec la mère.

Le passage du foyer d'hébergement en appartement est un nouveau chapitre de la vie d'une résidente, qui n'est pas toujours évident. Un soutien, une écoute attentive : certaines femmes n'ont parfois pas besoin de beaucoup, simplement de notre présence comme élan pour tourner la page et se construire un nouvel avenir.

Cette nouvelle prestation a été rendue possible avec le soutien de la Chaîne du Bonheur.

Romane Brulhart  
Éducatrice au foyer

# Média et communication

Depuis 2017, Arabelle a totalement revu sa stratégie de communication et son approche des médias.

C'est avec humilité que l'on constate que le domaine social dans sa globalité n'a pas encore réussi le virage numérique avec les outils de communication qui l'accompagne. Le résultat de cette situation se retrouve dans la difficulté des acteurs sociaux du terrain à présenter leur travail dans toute sa complexité. La demande d'information de la part du grand public sur des problématiques comme les violences domestiques a quant à elle explosé.

Ce sont donc trop souvent des politiques et des personnalités publiques qui ont occupé cet espace médiatique laissé vide par les acteurs sociaux du terrain. Par conséquent, la vision des problématiques sociales présentée publiquement ne reflète que partiellement la réalité vécue dans les institutions.

Arabelle a comme objectif d'assurer une visibilité dans les médias et d'ainsi répondre au besoin d'information grandissant des

citoyen.ne.s, en faisant état du travail des professionnel.le.s confronté.e.s à la réalité du terrain au quotidien. Le but de cet effort de communication est aussi de mettre en lumière les violences domestiques et de sensibiliser à grande échelle, afin d'améliorer les comportements. Suite à une année 2019 de forte exposition médiatique pour Arabelle, nous avons également eu énormément de messages de remerciement de personnes vivant les violences domestiques soulagées d'être reconnues dans leur souffrance et mieux accompagnées.





## Un nouveau site web

Le site internet représente aujourd'hui une vitrine essentielle pour toute entreprise ou institution. Il était temps pour Arabelle d'afficher une présence en ligne à la hauteur de son dynamisme, en créant un nouveau site plus moderne et plus attractif. Ce site se veut plus facile à lire et plus aéré, contenant seulement les informations essentielles.

La démarche a été encouragée et suivie par la Fondation Compétences Bénévoles, en la personne de Nicolas Hou, spécialiste du marketing numérique. Compétences Bénévoles est une fondation mettant en lien des professionnels expérimentés bénévoles et des structures à buts non lucratifs, afin de travailler ensemble autour d'une mission spécifique. Nous avons sollicité Compétences Bénévoles pour repenser notre stratégie de communication, et c'est ainsi que nous avons eu la chance de rencontrer Nicolas et de bénéficier de ses conseils et de son regard avisé sur la construction du nouveau site.

Pour le développement du site, nous nous sommes tournés vers la Junior Entreprise, qui emploie des étudiant.e.s provenant de

différentes filières à Genève. Nous encourageons ainsi l'expérience de jeunes en formation, tout en bénéficiant de tarifs préférentiels.

La photographe Rebecca Bowring a passé beaucoup de temps au foyer et à la crèche, au contact des bénéficiaires et des équipes. Elle a su capter de beaux moments de la vie quotidienne à Arabelle au travers de son objectif, et nous sommes ravis d'utiliser ses clichés pour illustrer nos différents outils de communication.





## Arabelle sur les réseaux sociaux

Toujours dans l'idée d'utiliser des outils d'information et de sensibilisation actuels et accessibles au plus grand nombre, Arabelle a développé en 2019 son activité sur les réseaux sociaux : une page Facebook et un compte LinkedIn ont été créés et sont régulièrement alimentés.

Les contenus diffusés sont des articles de presse, des actualités internationales ou encore de nouvelles offres du réseau genevois concernant les violences domestiques et la protection des enfants et des femmes.

Les réseaux sociaux nous permettent de partager des contenus informatifs auprès d'une audience avertie, mais aussi d'augmenter notre visibilité et de toucher un public plus large.

L'interaction avec les lecteurs et lectrices est facilitée par le biais de commentaires et de réactions à la publication. Qu'il s'agisse de messages d'encouragements ou de questionnements, ces contacts sont toujours intéressants et nous permettent aussi de mieux percevoir les attentes du public.

À plus long terme, l'objectif est d'accroître notre visibilité en concevant nous-mêmes des contenus uniques, par exemple sous forme de courtes vidéos présentant un nouveau projet ou une activité particulière. Cette démarche permettra d'offrir une vision « de l'intérieur » de l'institution et de présenter de manière transparente le travail des équipes.

Finalement, le message que nous souhaitons faire passer est le suivant : la précarité et les violences faites aux femmes existent aussi à Genève, et Arabelle est mobilisée pour que cela change.

Sonia Darbellay  
Chargée de communication  
et de recherche de fonds

# Atelier Wing Chun au foyer

La structure et le mouvement, la connexion à soi et aux autres, voilà les fondements de ma pratique martiale. Sans prendre conscience de son équilibre et de sa « mécanique » corporelle, nous aurions de la peine à nous défendre, mais aussi à danser, à jouer au tennis, etc.

Une pratique consciencieuse des arts martiaux, en l'adaptant à son contexte (institutionnel ou autre), peut être le prétexte pour travailler sur soi : mettre en scène une action où l'on est potentiellement victime est l'occasion de parler de nos émotions, de nos tensions musculaires, de notre estime de soi, et de changer notre posture. Le Wing Chun, art martial chinois, nous permet de prendre le temps de s'observer et de changer certains réflexes ou conditionnements parasites.

Au foyer Arabelle, mon travail n'est pas de faire en sorte que les résidentes deviennent des guerrières Amazones, mais de leur montrer qu'avec la connaissance de leur biomécanique, peu importe leur physique, elles peuvent changer une posture qui leur permettra peut-être d'acquérir l'assurance de se posi-

tionner différemment et probablement d'annuler une situation de conflit.

Dès la première leçon, j'ai trouvé les résidentes très impliquées dans une ambiance joyeuse et décontractée. J'ai pu observer que les personnes qui avaient participé à plusieurs leçons ont pu faire des progrès et expérimenter déjà une nouvelle posture. Je suis convaincu aujourd'hui que l'approche des arts martiaux et du mouvement ont leur place dans un lieu où l'estime de soi a été parfois ébranlée. Se reconnecter avec son potentiel physique, c'est aussi activer une nouvelle dynamique qui peut se répercuter sur les actions du quotidien.

En conclusion, je dirais que j'ai beaucoup de plaisir à venir au Foyer Arabelle et de partager mon humble savoir avec des personnes motivées, dans un cadre bienveillant (équipe éducative).

Pierre Lambert  
Professeur de Wing Chun









## Portraits d'équipe



Diana Fernandes,  
stagiaire maturité  
spécialisée au foyer

### Mon parcours

J'ai étudié à l'Ecole de Culture Générale en option santé, puis j'ai continué ma formation en maturité spécialisée santé. J'ai acquis une certaine expérience dans ce milieu à travers les différents stages que j'ai pu effectuer dans des établissements médico-sociaux. Par la suite, j'ai plutôt voulu me diriger dans le milieu social. Aujourd'hui, j'effectue ma formation en maturité spécialisée travail social. Je suis en stage à Arabelle dans le cadre de cette formation.

### Quelles sont vos tâches/responsabilités à Arabelle ?

Elles sont diverses. Je réceptionne les appels téléphoniques, je garde certains enfants afin d'aider les mères aux tâches quotidiennes, j'accompagne certaines résidentes à leur point de

rendez-vous et notamment j'organise des activités pour ces dernières et leurs enfants. Je les accompagne dans leur quotidien par l'écoute et par la présence que je leur offre.

### Que retiendrez-vous de votre expérience à Arabelle ?

Ce que je retiens de cette expérience est à la fois la complexité du métier d'éducateur, et le courage des résidentes. Cela n'est pas si simple de se rendre disponible à tout moment ou bien d'être simplement à l'écoute de la personne. J'ai appris à prendre mon mal en patience lors des moments difficiles. Je n'aurais jamais imaginé pouvoir être confrontée à certains événements que j'ai vécus et dont je suis sortie plus forte. J'ai notamment compris ce qu'est réellement la pratique de l'écoute par l'accompagnement. Une compétence s'avérant bien plus complexe qu'on ne le croit. Ces femmes ont toutes un passé et un présent pénible à vivre, mais elles trouvent le courage d'avancer vers un nouvel avenir. Nous les travailleurs sociaux, sommes là pour les aider à reprendre leur vie en main, mais rien ne peut se faire sans la volonté de ces femmes. Ce sont des battantes !



## Kelly Pereira, éducatrice de l'enfance en formation à la crèche Arabelle

### Mon parcours

Je suis actuellement en fin de formation à l'École Supérieure des éducatrices-trices de l'enfance de Genève, afin d'obtenir mon diplôme à la fin de l'année scolaire. En cinq ans d'expérience, j'ai travaillé et effectué plusieurs stages dans plusieurs crèches du canton, ainsi qu'à la Maternité des HUG. Je travaille à Arabelle en tant que stagiaire en dernière année de formation en vue de mon diplôme d'éducatrice de l'enfance. Je travaille dans le groupe des enfants âgés de 2 à 4 ans, et ce depuis le mois d'août 2019.

### Quelles sont vos tâches/responsabilités à Arabelle ?

Tout au long de l'année, mes responsabilités au sein d'Arabelle ont évolué dans l'objectif de devenir une future professionnelle.

Mes responsabilités principales sont d'accueillir les enfants au sein de la crèche, de leur assurer un bien-être et un épanouissement permanents, en tenant compte de chacun de leurs besoins individuels, et en tentant de les combiner à la prise en charge collective. Je collabore étroitement avec les parents et toute l'équipe éducative de l'institution (crèche et foyer) afin d'assurer la meilleure prise en charge à chacun des enfants que nous accueillons.

### Que retiendrez-vous de votre expérience à Arabelle ?

Mon expérience à Arabelle sera pour toujours gravée en moi. J'ai découvert à travers ses murs toute la richesse de ma profession. J'ai eu la chance de découvrir des enfants venant de différents horizons, avec des histoires uniques, et de créer avec et pour eux un environnement chaleureux dans lequel ils pouvaient découvrir, expérimenter, apprendre. Les termes d'inclusion et d'égalité des chances ont pris une réelle signification pour moi suite à mon expérience à Arabelle. Et je garderai en moi toute cette richesse dans ma future pratique d'éducatrice.







# Portrait d'un civiliste

Une fois diplômé de mon école de commerce, le glas sonna, armée ou service civil, il a fallu faire un choix. Ma décision s'est portée sur la seconde option, car je me sentais plus utile pour la société. Je suis arrivé au Foyer Arabelle un peu par hasard, mais déjà lors de ma première visite, j'ai compris et apprécié l'atmosphère et les enjeux de ce lieu.

J'ai été engagé en tant qu'aide-éducateur et aide-entretien, toutefois, mon rôle ne s'est pas arrêté là. Bien heureusement, j'ai pu être un véritable couteau suisse :

J'épaulais les éducateurs et éducatrices dans leurs tâches quotidiennes, à travers la garde d'enfants, l'accompagnements pour les devoirs et différentes actions administratives avec les résidentes. Une fois par semaine, j'étais mobilisé pour aider le personnel de cuisine à faire face aux livraisons abondantes de Partage, la banque alimentaire genevoise, ainsi qu'à préparer les repas. J'assistais également la vie du foyer à travers différents travaux d'entretien et d'installation, comme lors d'emménagements et de déménagements des résidentes.

Mon cahier des charges était varié, et j'ai bénéficié d'une grande liberté et d'une autonomie certaine. De plus, la réalisation de projets était encouragée (dans la mesure du possible) avec une véritable confiance et bienveillance de la part de la Direction. Grâce à cette dynamique, j'ai pu réaliser une soirée de soutien en faveur du foyer. Nous avons également pu continuer le projet d'équipe de football d'Arabelle.

De mon expérience, je retiendrai que personne n'est à l'abri des épreuves de la vie. Qu'il faut voir le verre à moitié plein et non à moitié vide, l'important est de rebondir. De ces femmes qui m'ont démontré jour après jour qu'elles étaient là pour s'en sortir, j'en tire une véritable leçon d'humanité et de résilience.

Florian Burnier  
23 ans, civiliste au Foyer Arabelle



# Statistiques 2019 //

## Le foyer

- **14'397** nuitées, dont 7'189 pour les femmes et 7'208 pour les enfants
- **33** femmes hébergées
- **40** enfants de 0 à 16 ans hébergés, ainsi que 3 enfants en visite régulière
- **1** enfant est né durant le séjour de sa maman à Arabelle
- **15** femmes sont entrées au foyer
- **14** femmes ont quitté le foyer
- Un taux d'occupation de **101.54%**
- **25** nationalités différentes
- Durée moyenne du séjour : **10.71** mois
- Âge moyen des résidentes : **29.38** ans
- **9.09 %** des jeunes mères enceintes ou mamans sont âgées de 15 à 21 ans
- **63.64 %** des femmes hébergées sont victimes de violences domestiques

# Statistiques 2019 //

## La crèche

- **41** enfants accueillis à la crèche
- **21** enfants externes habitant Onex et **20** enfants habitant le foyer
- **7** enfants ont bénéficié d'une place de dépannage après le départ de leur maman du foyer

## Les activités du foyer

- **5** mères et enfants ont bénéficié d'un suivi post-hébergement
- **18** groupes de paroles ont été organisés
- **12** réunions de vie communautaires ont eu lieu
- **19** sorties en extérieur ont été proposées

# Comptes //

## Rapport de l'organe de révision de révision



Salès  
Rozmuskowski  
Fiduciaire

### Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint de l'Association Foyer Arabelle - Onex

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Association Foyer Arabelle – Onex pour l'exercice 2019 arrêté au 31 décembre 2019.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité de votre Association alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ne donnent pas une image fidèle du patrimoine de la situation financière et des résultats, conformément à la norme Swiss GAAP RPC 21, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 04 mai 2020

Salès Rozmuskowski fiduciaire

Wanda Salès Rozmuskowski  
Expert-réviseur agréé

#### Annexes :

- Comptes annuels comprenant :
- bilan au 31 décembre 2019 d'un total actif de CHF 495'611.64
  - compte de profits et pertes présentant un bénéfice de CHF 136'430.64
  - annexe aux comptes annuels





# Comptes // Bilans comparés au 31.12.19 et 31.12.18

ACTIFS	2019 CHF	2018 CHF	PASSIFS	2019 CHF	2018 CHF
Caisse	2 175,95	3 733,55	Rémunérations dues	8 580,05	26 294,55
CCP 12-17615-0	266 441,39	16 024,17	Créanciers sociaux	59 660,85	52 497,25
BCGE	3 693,05	3 694,70	<b>Autres dettes à court terme</b>	<b>68 240,90</b>	<b>78 791,80</b>
<b>Trésorerie détenue à court terme</b>	<b>272 310,39</b>	<b>23 452,42</b>	Passifs transitoires	26 881,14	24 480,46
Pensions	169 184,35	172 888,65	Provision vacances 2019	16 683,95	24 774,05
Provision pour débiteurs douteux	-13 380,35	-13 380,35	Pensions encaissées d'avance	4 728,00	3 490,00
<b>Créances résultant de prestations de services</b>	<b>155 804,00</b>	<b>159 508,30</b>	<b>Passifs de régularisation</b>	<b>48 293,09</b>	<b>52 744,51</b>
Avoirs à recevoir	22 588,25	22 297,19	<b>Total capitaux étrangers à court terme</b>	<b>116 533,99</b>	<b>131 536,31</b>
<b>Actifs de régularisation</b>	<b>22 588,25</b>	<b>22 297,19</b>	Fonds Solidarité	78 160,67	55 442,31
<b>Total de l'actif circulant</b>	<b>450 702,64</b>	<b>205 257,91</b>	Fonds Informatique	15 695,94	35 385,94
Gros matériel	9 092,00	13 778,00	Fonds affectés	1 435,60	1 435,60
Matériels et logiciels informatiques	19 987,00	45 552,00	Fonds Buanderie Crèche	2 138,00	3 092,00
Aménagements, installations	13 798,00	7 382,00	Fonds Aménagement	70 654,94	55 527,34
Installations de sécurité	2 032,00	5 331,00	Fonds Trafigura	11 359,00	17 775,00
<b>Immobilisations corporelles nettes</b>	<b>44 909,00</b>	<b>72 043,00</b>	Fonds Loterie Romande	8 330,05	10 000,00
<b>Total de l'actif immobilisé</b>	<b>44 909,00</b>	<b>72 043,00</b>	Fonds AEMV	80 727,05	-
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<b>495 611,64</b>	<b>277 300,91</b>	Fonds Communication	2 039,35	-
			Fonds Mobilité douce	5 000,00	-
			<b>Total des fonds affectés</b>	<b>275 540,60</b>	<b>178 658,19</b>
			<b>Total des capitaux étrangers, dont avoir du fonds</b>	<b>392 074,59</b>	<b>310 194,50</b>
			Capital versé	374 344,91	374 344,91
			Réserve de subventions non dépensées 2009-2012	35 915,56	35 915,56
			Subventions communales non affectées 2009-2012	8 154,80	8 154,80
			<i>Bénéfice de l'exercice crèche externe Onex</i>	<i>227 155,98</i>	<i>-71 492,91</i>
			<i>Perte de l'exercice sur la part subventionnée</i>	<i>-26 648,00</i>	<i>-46 943,25</i>
			<i>Perte de l'exercice après répartition</i>	<i>-64 077,34</i>	<i>-138 075,15</i>
			Résultat attribué	136 430,64	-256 511,31
			Perte cumulée crèche externe Ville d'Onex	-219 909,47	-148 416,56
			Perte cumulée sur part subventionnée	-64 079,90	-17 136,65
			Perte cumulée sur la durée du contrat	-167 319,49	-29 244,34
			<b>Total fonds propres</b>	<b>103 537,05</b>	<b>-32 893,59</b>
			<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>495 611,64</b>	<b>277 300,91</b>



# Comptes // Comptes de pertes et profits comparés au 31.12.19 et au 31.12.18

	Budget 2019 CHF	2019 CHF	2018 CHF
<b>Subventions</b>	1 069 541,00	1 069 541,00	979 541,00
<b>Subvention exceptionnelle Ville d'Onex</b>		220 000,00	-
<b>Dons divers, Communes, Loterie Romande</b>	25 000,00	178 911,80	35 653,54
<b>Cotisations de l'Association</b>	3 500,00	2 300,00	2 950,00
Pensions	1 140 000,00	1 156 983,85	1 024 252,80
Repas	1 800,00	1 788,00	2 322,00
Crèche externe	110 000,00	112 729,00	120 230,00
Buanderie	1 900,00	2 045,00	2 070,00
<b>Produits nets de prestations de services</b>	<b>1 253 700,00</b>	<b>1 273 545,85</b>	<b>1 148 874,80</b>
Commission impôt à la source	-	871,60	830,90
Produits divers	9 900,00	16 150,40	13 304,15
<b>Autres produits d'exploitation</b>	<b>9 900,00</b>	<b>17 022,00</b>	<b>14 135,05</b>
<b>Total produits d'exploitation</b>	<b>2 361 641,00</b>	<b>2 761 320,65</b>	<b>2 181 154,39</b>
Salaires	1 712 387,43	1 905 174,45	1 771 673,00
Vacances nons prises 2018	-	-8 090,10	7 908,00
Autres charges personnel	15 262,00	13 691,60	15 486,00
Charges sociales	319 664,20	357 937,15	332 894,00
Déplacements et repas du personnel	250,00	336,40	847,40
Frais de formation	40 450,00	12 950,00	25 904,35
Indemnités journalières	-	-163 152,67	-69 886,65
Frais de litige	-	-	20 020,20
<b>Charges de personnel</b>	<b>2 088 013,63</b>	<b>2 118 846,83</b>	<b>2 105 046,30</b>
Alimentation	73 100,00	75 361,90	66 573,18
Frais de locaux et entretiens divers	186 367,00	193 697,31	166 933,69
Frais éducatifs	10 250,00	51 132,79	49 536,90
Frais administratifs	49 472,00	50 666,91	54 683,46
<b>Autres charges d'exploitation</b>	<b>319 189,00</b>	<b>370 858,91</b>	<b>337 727,23</b>
<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>2 407 202,63</b>	<b>2 489 705,74</b>	<b>2 442 773,53</b>
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION AVANT RESULTAT FINANCIER ET PROVISIONS</b>	<b>-45 561,63</b>	<b>271 614,91</b>	<b>-261 619,14</b>
Amortissements	11 200,00	37 903,95	38 893,00
Dotation provision débiteurs douteux	-	-	-3 291,45
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION AVANT RESULTAT FINANCIER</b>	<b>-56 761,63</b>	<b>233 710,96</b>	<b>-297 220,69</b>
Produits financiers - intérêts créanciers	50,00	0,35	0,35
Charges financières - frais de banque et CCP	135,00	385,56	222,18
<b>RESULTAT FINANCIER</b>	<b>-85,00</b>	<b>-385,21</b>	<b>-221,83</b>

	Budget 2019 CHF	2019 CHF	2018 CHF
Produits sur exercices antérieurs/exceptionnels	-	488,35	6 405,02
Charges sur exercices antérieurs	-	501,05	3 508,32
<b>RESULTAT EXCEPTIONNEL</b>	<b>-</b>	<b>-12,70</b>	<b>2 896,70</b>
Fonds affectés - attributions	-	-178 911,80	-35 653,54
Fonds affectés - utilisations	-	82 029,39	73 688,05
<b>RESULTAT DES FONDS (attributions/utilisations nettes)</b>	<b>-</b>	<b>-96 882,41</b>	<b>38 034,51</b>
<u>Résultat de l'exercice secteur Foyer y compris service de crèche</u>		<b>-90 725,34</b>	<b>-185 018,40</b>
<u>Résultat de l'exercice secteur crèche externe Ville d'Onex</u>		<b>227 155,98</b>	<b>-71 492,91</b>
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE AVANT TRAITEMENT DU RESULTAT</b>	<b>-56 846,63</b>	<b>136 430,64</b>	<b>-256 511,31</b>
Ville d'Onex y.c. subvention compl. 2015-2018		227 155,98	-71 492,91
Département des finances		-24 388,00	-42 961,90
Délégation à la Petite Enfance		-2 260,00	-3 981,35
<b>Répartition de la perte attribuée</b>		<b>200 507,98</b>	<b>-118 436,16</b>
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE APRES TRAITEMENT DU RESULTAT</b>	<b>-56 846,63</b>	<b>-64 077,34</b>	<b>-138 075,15</b>
<b>Détail subventions</b>			
Etat de Genève			CHF 539 541,00
Ville d'Onex, y.c. subvention complémentaire 2015-2018			CHF 700 000,00
Ville de Genève			CHF 50 000,00







# Remerciements

Les activités menées par Arabelle ont été rendues possibles grâce à l'aide financière de l'État, à nos généreux donateurs, ainsi qu'au soutien de diverses associations, et à la collaboration que nous entretenons avec nos partenaires.

- Nous adressons nos vifs remerciements aux partenaires d'Arabelle,
- Au Département des finances et des ressources humaines (DF) représenté par Madame Nathalie Fontanet, Conseillère d'État.
- Au Bureau de la promotion de l'égalité entre hommes et femmes et de prévention des violences Domestiques (BPEV) représenté par Madame Colette Fry.
- Au Service d'autorisation et de surveillance des lieux de placement (SASLP), représenté par Madame Sophia Procofieff, Cheffe de service, et par Madame Evdokia Reymondin, Chargée d'évaluation (pour les mineures au foyer).
- Au Service de la petite enfance en Ville de Genève, représenté par Madame Esther Alder, Conseillère administrative chargée du département de la cohésion sociale et de la solidarité.

# Remerciements

- À la Ville d'Onex, représentée par Madame Carole-Anne Kast, Conseillère administrative chargée du Service social, santé et enfance (SSSE), Monsieur Thomas Savary, chef du Service social, santé et enfance (SSSE), Madame Alexandra Gorgone, déléguée à l'Enfance du SSSE.
- Au Service d'Autorisation et de Surveillance de l'Accueil de jour (SASAJ), anciennement l'Evaluation des Lieux de Placements, représenté par Madame Marielle Kunz, cheffe de service, et Madame Lucia Dizerens, chargée d'évaluation.
- Aux Communes de Carouge, Chêne-Bourg, Collonge-Bellerive, Cologny, Meinier, Plan-les-Ouates et Vandoeuvres, qui par leurs dons, contribueront à la rénovation de la cuisine d'Arabelle en 2020.

Aux diverses associations, fondations, entreprises et institutions qui nous soutiennent par leurs services ou par leurs dons, en particulier :

- Association AVVEC
- Association Camarada
- Association Partage
- Association « Un enfant un cadeau »
- Centre LAVI (Loi fédérale sur l'Aide aux Victimes d'Infractions)
- Département de l'instruction publique (DIP)
- École des Parents
- Fédération des institutions de la petite enfance genevoises suburbaines (FIPEGS)
- Fondation Assura
- Foyers d'hébergement genevois
- Groupe Inter-crèches d'Onex

- Hospice Général (HG),  
Unité de Retour à l'Autonomie, AMIG
- Hôpitaux Universitaires de Genève
- Onex-Familles
- Onex Solidaire
- Service de Santé de la Jeunesse (SSJ)
- Service de la protection des mineurs (SPMi)
- Socotab Frana SA
- Une Fondation privée genevoise

Merci à la Chaîne du Bonheur ainsi qu'à la Fondation Nak Humanitas pour leur soutien financier nous permettant de lancer le projet AEMV.

Merci à la Fondation OAK pour leur générosité, et à la Fondation Compétences Bénévoles pour leur précieux accompagnement.

Merci à l'entreprise Capital Group, à l'Association des locataires de Meyrin, à l'association Alpha de la Carene et au Club des Soroptimist du Locle pour leur précieux soutien. Un grand merci à Rebecca Bowring pour ses magnifiques photos, dont certaines illustrent ce rapport.

Ainsi qu'à tous nos fidèles et généreux donateurs privés, anonymes ou non.

Merci aussi aux membres de notre Comité, pour leur engagement et soutien bénévole.

## Nous contacter

### **Arabelle**

Foyer d'hébergement avec crèche

64, avenue des Grandes Communes  
1213 Onex

Tél équipe éducative : 022 792 70 84

Tél administration : 022 792 70 85

Tél crèche : 022 792 80 49

E-mail : [info@foyerarabelle.ch](mailto:info@foyerarabelle.ch)

Site internet : [www.foyerarabelle.ch](http://www.foyerarabelle.ch)

CCP12-17615-0

IBAN : CH33 0900 0000 1201 7615 0

